

1789 Passion according to St. Matthew (H 802)

*Translation © 2019 by Jason B. Grant;
translation of aria no. 25 © 2013 by Ruth B. Libbey (for CPEB:CW, IV/4.2).
Biblical passages taken from the King James Version.
Thanks to Mark W. Knoll for assistance.*

1. Choral

Jesu, meiner Seelen Licht,
Ursprung meiner Freuden,
wie viel Trost und Zuversicht
fließt aus deinem Leiden!
Nimm den Dank in Gnaden an,
den ich dir jetzt singe.
Des, was du an mir getan,
bin ich zu geringe.

2. Chor

O Jesu Christe, Gottes Sohn!
Erbarm dich über uns!
O du Lamm Gottes, das der Welt Sünde trägt!
Erbarm dich über uns!
O du Lamm Gottes, das der Welt Sünde trägt!
Erbarm dich über uns!
O du Lamm Gottes, das der Welt Sünde trägt!
Verleih uns steten Frieden!
Amen!

3. Recitativ

EVANGELIST. Da kam Jesus mit ihnen zu einem Hofe,
der hieß Gethsemane, und sprach zu seinen Jüngern:
JESUS. Setzet euch hie, bis dass ich dorthin gehe und bete.
EVANGELIST. Und nahm zu sich Petrum und die zween
Söhne Zebedäi und fing an zu trauren und zu zagen. Da
sprach Jesus zu ihnen:
JESUS. Meine Seele ist betrübt bis an den Tod. Bleibet hie
und wachet mit mir!
EVANGELIST. Und ging hin ein wenig, fiel nieder auf sein
Angesicht und betete und sprach:
JESUS. Mein Vater, ist's möglich, so gehe dieser Kelch von
mir; doch nicht wie ich will, sondern wie du willst.
EVANGELIST. Und er kam zu seinen Jüngern und fand sie
schlafend und sprach zu Petro:
JESUS. Könnet ihr denn nicht eine Stunde mit mir wa-
chen? Wachet und betet, dass ihr nicht in Anfechtung
fallet! Der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach.
EVANGELIST. Zum andern Mal ging er aber hin, betete
und sprach:
JESUS. Mein Vater, ist's nicht möglich, dass dieser Kelch
von mir gehe, ich trinke ihn denn; so geschehe dein Wille.

1. Chorale

Jesus, light of my soul,
source of my joys,
how much comfort and assurance
flow from your suffering!
Receive my thanks in grace,
that I now sing to you.
For the thing you have done for me,
I am of too little worth.

2. Chorus

O Jesus Christ, Son of God!
Have mercy on us!
O Lamb of God who bears the sin of the world!
Have mercy on us!
O Lamb of God who bears the sin of the world!
Have mercy on us!
O Lamb of God who bears the sin of the world!
Grant us everlasting peace!
Amen!

3. Recitative

EVANGELIST. Then cometh Jesus with them unto a place
called Gethsemane, and saith unto the disciples,
JESUS. Sit ye here, while I go and pray yonder.
EVANGELIST. And he took with him Peter and the two
sons of Zebedee, and began to be sorrowful and very
heavy. Then saith he unto them,
JESUS. My soul is exceeding sorrowful, even unto death:
tarry ye here, and watch with me.
EVANGELIST. And he went a little farther, and fell on his
face, and prayed, saying,
JESUS. O my Father, if this cup may not pass away from
me, except I drink it, thy will be done.
EVANGELIST. And he cometh unto the disciples, and fin-
deth them asleep, and saith unto Peter,
JESUS. What, could ye not watch with me one hour?
Watch and pray, that ye enter not into temptation: the
spirit indeed is willing, but the flesh is weak.
EVANGELIST. He went away again the second time, and
prayed, saying,
JESUS. O my Father, if this cup may not pass away from
me, except I drink it, thy will be done.

4. Choral

Was mein Gott will, gescheh allzeit!
 Er wählet stets das Beste.
 Zu helfen ist er dem bereit,
 der an ihn gläubet feste.
 Er hilft aus Not, der treue Gott,
 und züchtigt mit Maßen.
 Wer ihm vertraut, fest auf ihn baut,
 den wird er nicht verlassen.

5. Recitativ

EVANGELIST. Und er kam und fand sie aber schlafend, und ihre Augen waren voll Schlafs. Und er ließ sie und ging abermal hin und betete zum dritten Mal und redete die selbigen Worte. Da kam er zu seinen Jüngern und sprach zu ihnen:

JESUS. Ach! wollt ihr nun schlafen und ruhen? Siehe, die Stunde ist hie, dass des Menschen Sohn in der Sünder Hände überantwortet wird! Stehet auf, lasset uns gehen! Siehe, er ist da, der mich verrät.

EVANGELIST. Und als er noch redete, siehe, da kam Judas, der Zwölfen einer, und mit ihm eine große Schar mit Schwertern und mit Stangen von den Hohenpriestern und Ältesten des Volks. Und der Verräter hatte ihnen ein Zeichen gegeben und gesagt:

JUDAS. Welchen ich küssen werde, der ist's, den greifet!

6. Arie

Die Bosheit gibt mit falschen Küssen
 den Frommen in der Sünder Hand.
 Er soll die Schuld der Erde büßen,
 zu der die Liebe ihn gesandt.
 Ich bin der Erdensöhne einer,
 dich sandte Gott zu mir herab.
 Erretter, außer dir war keiner,
 der sich für mich zum Opfer gab!

7. Recitativ

EVANGELIST. Und alsobald trat er zu Jesu und sprach:

JUDAS. Gegrüßet seist du, Rabbi!

EVANGELIST. Und küssete ihn. Jesus aber sprach zu ihm:

JESUS. Mein Freund, warum bist du kommen?

EVANGELIST. Da traten sie hinzu und legten die Hände an Jesum und griffen ihn. Und siehe, einer aus denen, die mit Jesu waren, reckete die Hand aus und zog sein Schwert aus und schlug des Hohenpriesters Knecht und hieb ihm ein Ohr ab. Da sprach Jesus zu ihm:

4. Chorale

What my God wills is always done!
 He always chooses the best thing.
 He is ready to help the person who prays,
 who believes firmly in him.
 He relieves despair, the loyal God,
 and metes out fair punishment.
 Who trusts in him, builds firmly on him,
 that one will he never leave.

5. Recitative

EVANGELIST. And he came and found them asleep again: for their eyes were heavy. And he left them, and went away again, and prayed the third time, saying the same words.

Then cometh he to his disciples, and saith unto them, JESUS. Sleep on now, and take your rest: behold, the hour is at hand, and the Son of man is betrayed into the hands of sinners. Rise, let us be going: behold, he is at hand that doth betray me.

EVANGELIST. And while he yet spake, lo, Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and elders of the people. Now he that betrayed him gave them a sign, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he: hold him fast.

6. Aria

Wickedness delivers with false kisses
 the Faithful One to the hands of sinners.
 He shall atone for the guilt of the earth,
 to which Love sent him.
 I am one of the sons of earth,
 God sent you below to me.
 Savior, aside from you was nobody
 who sacrificed himself for me!

7. Recitative

EVANGELIST. And forthwith he came to Jesus, and said,

JUDAS. Hail, master;

EVANGELIST. and kissed him. And Jesus said unto him,

JESUS. Friend, wherefore art thou come?

EVANGELIST. Then came they, and laid hands on Jesus and took him. And, behold, one of them which were with Jesus stretched out his hand, and drew his sword, and struck a servant of the high priest's, and smote off his ear. Then said Jesus unto him,

JESUS. Stecke dein Schwert an seinen Ort; denn wer das Schwert nimmt, der soll durchs Schwert umkommen. Oder meinst du, dass ich nicht könnte meinen Vater bitten, dass er mir zuschickte mehr denn zwölf Legionen Engel? Wie würde aber die Schrift erfüllet? Es muss also gehen.

EVANGELIST. Zu der Stunde sprach Jesus zu den Scharen:

JESUS. Ihr seid ausgegangen als zu einem Mörder mit Schwerten und mit Stangen, mich zu fahn. Bin ich doch täglich gesessen bei euch und habe gelehret im Tempel, und ihr habt mich nicht gegriffen. Aber das ist alles geschehen, dass erfüllet würden die Schriften der Propheten.

EVANGELIST. Da verließen ihn alle Jünger und flohen.

8. Accompagnement

Die Frechen dürfen sich erkühnen,
den Allerheiligsten zu fahn.
Er naht sich auf der Dornenbahn
mit heiterm Angesicht zu ihnen.
Er scheute nicht der Frevler Grausamkeit
und lässt, nachdem es selbst sein Wink gebeut,
sich binden
und sieht, umringt von seiner Feinde Schar,
in schrecklicher Gefahr
von seinen Freunden sich verlassen.

9. Arie

Du trägst die Fesseln deiner Feinde
mit Himmel in dem Blick.
Nun flohen deine liebsten Freunde,
und keiner blieb zurück.
So standst du vor dem Riss alleine,
und dies befreit uns im Gericht,
du aller Menschen Zuversicht!

10. Choral

Entblößt von allem Reize,
der Menschen wohlgefällt,
hingst du an deinem Kreuze,
ein Fluch vor aller Welt.
Dich flohen deine Freunde,
du warst der Leute Spott;
dich höhnten deine Feinde:
Wo ist denn nun sein Gott?

JESUS. Put up again thy sword into his place: for all they that take the sword shall perish with the sword. Thinkest thou that I cannot now pray to my Father, and he shall presently give me more than twelve legions of angels? But how then shall the scriptures be fulfilled, that thus it must be?

EVANGELIST. In that same hour said Jesus to the multitudes,

JESUS. Are ye come out as against a thief with swords and staves for to take me? I sat daily with you teaching in the temple, and ye laid no hold on me. But all this was done, that the scriptures of the prophets might be fulfilled.

EVANGELIST. Then all the disciples forsook him, and fled.

8. Accompanied Recitative

The sinners may make so bold
as to seize the Most Holy One.
He approaches them on the path of tribulation
with a serene countenance.
He shies not away from the sinners' cruelty
and after he gives the nod
lets himself be bound
and sees himself, surrounded by the host of his foes,
in terrible danger,
abandoned by his friends.

9. Aria

You bear the chains of your enemies
with heaven in view.
Your dearest friends fled,
and none stayed behind.
So now you stand alone before the abyss,
and this frees us at the Judgement,
you Assurance of all humankind!

10. Chorale

Bare of all earthly charm
that appeals to humankind,
you hung on your cross,
a curse before all the world.
Your friends fled from you,
the people ridiculed you;
your enemies mocked you:
Where is his God now?

II. Recitativ

EVANGELIST. Die aber Jesum gegriffen hatten, führten ihn zu dem Hohenpriester Kaiphas, dahin die Schriftgelehrten und Ältesten sich versammelt hatten. Petrus aber folgte ihm nach von ferne bis in den Palast des Hohenpriesters und ging hinein und setzte sich bei den Knechten, auf dass er sähe, wo es hinauswollte. Die Hohenpriester aber und Ältesten und der ganze Rat sucheten falsch Zeugnis wider Jesum, auf dass sie ihn töteten, und funden keines. Und wiewohl viel falsche Zeugen hervortraten, funden sie doch keines. Zuletzt traten hinzu zweien falsche Zeugen und sprachen:

FALSCHER ZEUGEN. Er hat gesagt: Ich kann den Tempel Gottes abbrechen und in dreien Tagen denselben bauen.

EVANGELIST. Und der Hohepriester stund auf und sprach zu ihm:

HOHERPRIESTER. Antwortest du nichts zu dem, das diese wider dich zeugen?

EVANGELIST. Aber Jesus schwieg stille. Und der Hohepriester antwortete und sprach zu ihm:

HOHERPRIESTER. Ich beschwöre dich bei dem lebendigen Gott, dass du uns sagest, ob du seist Christus, der Sohn Gottes.

EVANGELIST. Jesus sprach zu ihm:

JESUS. Du sagest's. Doch sage ich euch: Von nun an wird's geschehen, dass ihr sehen werdet des Menschen Sohn sitzen zur Rechten der Kraft und kommen in den Wolken des Himmels.

EVANGELIST. Da zerriss der Hohepriester seine Kleider und sprach:

HOHERPRIESTER. Er hat Gott gelästert; was dürfen wir weiter Zeugnis? Siehe, jetzt habt ihr seine Gotteslästerung gehört. Was dünket euch?

EVANGELIST. Sie antworteten und sprachen:

CHOR. Er ist des Todes schuldig.

EVANGELIST. Da speieten sie aus in sein Angesicht und schlugen ihn mit Fäusten. Etliche aber schlugen ihn ins Angesicht und sprachen:

CHOR. Weissage uns, Christe: Wer ist's, der dich schlug?

12. Choral

Ach, ich und meine Sünden,
die sich so zahllos finden
als wie der Sand am Meer,
die haben dich geschlagen,
die brachten diese Plagen
und diese Martern auf dich her.

II. Recitative

EVANGELIST. And they that had laid hold on Jesus led him away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were assembled. But Peter followed him afar off unto the high priest's palace, and went in, and sat with the servants, to see the end. Now the chief priests, and elders, and all the council, sought false witness against Jesus, to put him to death; but found none: yea, though many false witnesses came, yet found they none. At the last came two false witnesses, and said,

FALSE WITNESSES. This fellow said, I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days.

EVANGELIST. And the high priest arose, and said unto him,

HIGH PRIEST. Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee?

EVANGELIST. But Jesus held his peace. And the high priest answered and said unto him,

HIGH PRIEST. I adjure thee by the living God, that thou tell us whether thou be the Christ, the Son of God.

EVANGELIST. Jesus saith unto him,

JESUS. Thou hast said: nevertheless I say unto you, hereafter shall ye see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

EVANGELIST. Then the high priest rent his clothes, saying,

HIGH PRIEST. He hath spoken blasphemy; what further need have we of witnesses? behold, now ye have heard his blasphemy. What think ye?

EVANGELIST. They answered and said,

CHORUS. He is guilty of death.

EVANGELIST. Then did they spit in his face, and buffeted him; and others smote him with the palms of their hands, Saying,

CHORUS. Prophesy unto us, thou Christ, Who is he that smote thee?

12. Chorale

Ah, I and my sins,
they are without number,
even as the sands of the sea,
they have stricken you,
they have brought these sufferings
and this martyrdom upon you.

13. Recitativ

EVANGELIST. Petrus aber saß draußen im Palast, und es trat zu ihm eine Magd und sprach:

1. MAGD. Und du warest auch mit dem Jesu aus Galiläa.

EVANGELIST. Er leugnete aber vor ihnen allen und sprach:

PETRUS. Ich weiß nicht, was du sagest.

EVANGELIST. Als er aber zur Tür hinausging, sahe ihn eine andere und sprach zu denen, die da waren:

2. MAGD. Dieser war auch mit dem Jesu von Nazareth.

EVANGELIST. Und er leugnete abermal und schwur dazu:

PETRUS. Ich kenne des Menschen nicht.

EVANGELIST. Und über eine kleine Weile traten hinzu, die da stunden, und sprachen zu Petro:

CHOR. Wahrlich, du bist auch einer von denen, denn deine Sprache verrät dich.

EVANGELIST. Da hub er an, sich zu verfluchen und zu schwören:

PETRUS. Ich kenne des Menschen nicht.

EVANGELIST. Und alsobald krähete der Hahn. Da dachte Petrus an die Worte Jesu, da er zu ihm sagte: Ehe der Hahn krähen wird, wirst du mich dreimal verleugnen. Und ging hinaus und weinete bitterlich.

14. Arie

Im Staub gebückt wein ich vor dir,
o Vater, über meine Sünden.
Barmherziger, verzeihe mir
und lass mich Gnade vor dir finden!

15. Recitativ

EVANGELIST. Des Morgens aber hielten alle Hohenpriester und die Ältesten des Volks einen Rat über Jesum, dass sie ihn töteten. Und bunden ihn, führten ihn hin und überantworteten ihn dem Landpfleger Pontio Pilato. Da das sahe Judas, der ihn verraten hatte, dass er verdammeter war zum Tode, gereuete es ihn und brachte herwieder die dreißig Silberlinge den Hohenpriestern und Ältesten und sprach:

JUDAS. Ich habe übel getan, dass ich unschuldig Blut verraten habe.

EVANGELIST. Sie sprachen:

CHOR. Was gehet uns das an? Da siehe du zu.

EVANGELIST. Und er warf die Silberlinge in den Tempel, hub sich davon, ging hin und erhängte sich selbst.

13. Recitative

EVANGELIST. Now Peter sat without in the palace: and a damsel came unto him, saying,

FIRST WOMAN. Thou also wast with Jesus of Galilee.

EVANGELIST. But he denied before them all, saying,

PETER. I know not what thou sayest.

EVANGELIST. And when he was gone out into the porch, another maid saw him, and said unto them that were there,

SECOND WOMAN. This fellow was also with Jesus of Nazareth.

EVANGELIST. And again he denied with an oath,

PETER. I do not know the man.

EVANGELIST. And after a while came unto him they that stood by, and said to Peter,

CHORUS. Surely thou also art one of them; for thy speech betrayeth thee.

EVANGELIST. Then began he to curse and to swear, saying,

PETER. I know not the man.

EVANGELIST. And immediately the cock crew. Peter remembered the word of Jesus, which said unto him, Before the cock crow, thou shalt deny me thrice. And he went out, and wept bitterly.

14. Aria

Stooped in the dust I weep before you,
O Father, over my sins.
Merciful One, forgive me
and let me find grace before you.

15. Recitative

EVANGELIST. When the morning was come, all the chief priests and elders of the people took counsel against Jesus to put him to death: and when they had bound him, they led him away, and delivered him to Pontius Pilate the governor. Then Judas, which had betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought again the thirty pieces of silver to the chief priests and elders, saying,

JUDAS. I have sinned in that I have betrayed the innocent blood.

EVANGELIST. And they said,

CHORUS. What is that to us? see thou to that.

EVANGELIST. And he cast down the pieces of silver in the temple, and departed, and went and hanged himself.

16. Choral

Gib bei allem, was mich kränket,
 mir aus deinem Leiden Ruh.
 Wann mein Herz daran gedenket,
 ströme neuer Trost mir zu.
 Deines Trostes Süßigkeit
 mildert jedes bittre Leid.
 Ewig' Heil ist mir erworben,
 denn du bist für mich gestorben.

17. Recitativ

EVANGELIST. Aber die Hohenpriester nahmen die Silberlinge und sprachen:

HOHEPRIESTER. Es taugt nicht, dass wir sie in den Gotteskasten legen, denn es ist Blutgeld.

EVANGELIST. Sie hielten aber einen Rat und kauften einen Töpfersacker darum, zum Begräbnis der Pilger. Daher ist derselbe Acker genennet der Blutacker bis auf den heutigen Tag. Da ist erfüllet, das gesagt ist durch den Propheten Jeremias, der da spricht: Sie haben genommen dreißig Silberlinge, damit bezahlet ward der Verkaufte, welchen sie kauften von den Kindern Israel, und haben sie gegeben um einen Töpfersacker, als mir der Herr befohlen hat. Jesus aber stund vor dem Landpfleger, und der Landpfleger fragte ihn und sprach:

PILATUS. Bist du der Juden König?

EVANGELIST. Jesus aber sprach zu ihm:

JESUS. Du sagest's.

EVANGELIST. Und da er verklaget ward von den Hohenpriestern und Ältesten, antwortete er nichts. Da sprach Pilatus zu ihm:

PILATUS. Hörest du nicht, wie hart sie dich verklagen?

EVANGELIST. Und er antwortete ihm nicht auf ein Wort, also, dass sich auch der Landpfleger sehr wunderte.

18. Accompagnement

Die Feinde rüsten sich,
 mein Heiland, wider dich.
 Ich seh dein unschuldvolles Leben
 von Höllenschrecken ganz umgeben.
 Schon jauchzen, bei sich nahenden Gefahren,
 gefallne und unsel'ge Scharen,
 dass mutig, nie verzagt,
 dein heil'ger Fuß dies alles wagt.
 Die Hölle tobt, und Grausamkeiten
 eilt sie, dir, Heil'ger, zu bereiten.

16. Chorale

Give me, for all that ails me,
 peace out of your sufferings.
 When my heart thinks on it,
 new comfort flows toward me.
 The sweetness of your comfort
 alleviates every bitter suffering.
 Salvation is eternally won for me,
 for you have died for me.

17. Recitative

EVANGELIST. And the chief priests took the silver pieces, and said,

CHIEF PRIESTS. It is not lawful for to put them into the treasury, because it is the price of blood.

EVANGELIST. And they took counsel, and bought with them the potter's field, to bury strangers in. Wherefore that field was called, the field of blood, unto this day. Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying, And they took the thirty pieces of silver, the price of him that was valued, whom they of the children of Israel did value; and gave them for the potter's field, as the Lord appointed me. And Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying,

PILATE. Art thou the King of the Jews?

EVANGELIST. And Jesus said unto him,

JESUS. Thou sayest.

EVANGELIST. And when he was accused of the chief priests and elders, he answered nothing. Then said Pilate unto him,

PILATE. Hearest thou not how many things they witness against thee?

EVANGELIST. And he answered him to never a word; in-somuch that the governor marvelled greatly.

18. Accompanied Recitative

Enemies arm themselves,
 my Savior, against you.
 I see your blameless life
 completely surrounded by the terrors of hell.
 Already, in the midst of approaching dangers,
 the fallen and unredeemed mobs are cheering
 that your holy foot courageously, without despair,
 ventures all of this.
 Hell rages and cruelties
 hasten to await you, Holy One.

19. *Arie*

Erfrecht euch nur, die Unschuld zu verklagen,
und sprecht dem Sohn
des großen Schöpfers Hohn!
Gestreckt zu seinen Füßen,
Verworfenne, müsst ihr ewiglich
für eure Bosheit büßen.

20. *Recitativ*

EVANGELIST. Auf das Fest aber hatte der Landpfleger
Gewohnheit, dem Volke einen Gefangenen loszugeben,
welchen sie wollten. Er hatte aber zu der Zeit einen Ge-
fangenen, einen sonderlichen vor andern, der hieß Bar-
rabas. Und da sie versammelt waren, sprach Pilatus zu
ihnen:

PILATUS. Welchen wollt ihr, dass ich euch losgebe: Bar-
rabam oder Jesum, von dem gesagt wird, er sei Christus?

EVANGELIST. Denn er wusste wohl, dass sie ihn aus Neid
überantwortet hatten. Und da er auf dem Richtstuhl saß,
schickete sein Weib zu ihm und ließ ihm sagen: Habe du
nichts zu schaffen mit diesem Gerechten! Ich habe heute
viel erlitten im Traum von seinetwegen. Aber die Hohen-
priester und die Ältesten des Volks überredeten das Volk,
dass sie um Barrabas bitten sollten und Jesum umbräch-
ten. Da antwortete nun der Landpfleger und sprach zu
ihnen:

PILATUS. Welchen wollt ihr unter diesen zweenen, den
ich euch soll losgeben?

EVANGELIST. Sie sprachen:

CHOR. Barrabam!

EVANGELIST. Pilatus sprach zu ihnen:

PILATUS. Was soll ich denn machen mit Jesu, von dem
gesagt wird, er sei Christus?

EVANGELIST. Sie sprachen alle:

CHOR. Lass ihn kreuzigen!

EVANGELIST. Der Landpfleger sagte:

PILATUS. Was hat er denn Übels getan?

21. *Choral*

Wie wunderbarlich ist doch diese Strafe!
Der gute Hirte leidet für die Schafe;
die Schuld bezahlst du, Herr, für böse Knechte,
du, der Gerechte!

22. *Recitativ*

EVANGELIST. Sie schrien aber noch mehr und sprachen:

CHOR. Lass ihn kreuzigen!

19. *Aria*

You have the audacity to accuse Innocence
and to speak mockery against the Son
of the great Creator!
Prostrate at his feet,
condemned ones, you must eternally
atone for your wickedness.

20. *Recitative*

EVANGELIST. Now at that feast the governor was wont
to release unto the people a prisoner, whom they would.
And they had then a notable prisoner, called Barabbas.
Therefore when they were gathered together, Pilate said
unto them,

PILATE. Whom will ye that I release unto you? Barabbas,
or Jesus which is called Christ?

EVANGELIST. For he knew that for envy they had deliv-
ered him. When he was set down on the judgment seat,
his wife sent unto him, saying, Have thou nothing to
do with that just man: for I have suffered many things
this day in a dream because of him. But the chief priests
and elders persuaded the multitude that they should ask
Barabbas, and destroy Jesus. The governor answered and
said unto them,

PILATE. Whether of the twain will ye that I release unto
you?

EVANGELIST. They said,

CHORUS. Barabbas.

EVANGELIST. Pilate saith unto them,

PILATE. What shall I do then with Jesus that is called
Christ?

EVANGELIST. They all say unto him,

CHORUS. Let him be crucified.

EVANGELIST. And the governor said,

PILATE. Why, what evil hath he done?

21. *Chorale*

O how miraculous is this punishment!
The Good Shepherd suffers for the sheep;
you, Lord, pay the penalty for wicked servants,
you, the Righteous One!

22. *Recitative*

EVANGELIST. But they cried out the more, saying,

CHORUS. Let him be crucified.

EVANGELIST. Da aber Pilatus sahe, dass er nichts schaffete, sondern dass viel ein größer Getümmel ward, nahm er Wasser und wusch die Hände vor dem Volk und sprach: PILATUS. Ich bin unschuldig an dem Blute dieses Gerechten. Sehet ihr zu!

EVANGELIST. Da antwortete das ganze Volk und sprach: CHOR. Sein Blut komme über uns und unsre Kinder!

EVANGELIST. Da gab er ihnen Barrabam los. Aber Jesum ließ er geißeln und überantwortete ihn, dass er gekreuziget würde. Da nahmen die Kriegsknechte des Landpflegers Jesum zu sich in das Richthaus und sammelten über ihn die ganze Schar und zogen ihn aus und legten ihm einen Purpurmantel an und flochten eine Dornenkrone und setzten sie auf sein Haupt und ein Rohr in seine rechte Hand. Und beugeten die Knie vor ihm und spotteten ihn und sprachen:

CHOR. Gegrüßet seist du, der Juden König!

EVANGELIST. Und speieten ihn an und nahmen das Rohr und schlugen damit sein Haupt.

23. Choral

Wie viel hast du erduldet,
erhabner Menschensohn,
als du so unverschuldet
empfindest der Sünder Lohn!
Da folgte Schmerz auf Schmerzen,
da traf dich Schmach auf Schmach,
da lag auf deinem Herzen
Angst, die das Herz dir brach.

24. Recitativ

EVANGELIST. Und da sie ihn verspottet hatten, zogen sie ihm den Mantel aus und zogen ihm seine Kleider an und führten ihn hin, dass sie ihn kreuzigten.

25. Arie

Verachtete, verdammte Sünder,
der Finsternis verfluchte Kinder,
schwört eurem Heiland nicht den Tod!
Bald werden Welt und Himmel brechen,
und er wird seine Ehre rächen
als euer Richter und als Gott.

Dann wird euch vor des Rächers Blitzen
kein Fliehn in tiefe Höhlen schützen,
wenn euer Ohr den Donner hört.
Dann wird er eure Taten lohnen
und keines Bösewichtes schonen,
der noch sein heilig Blut entehrt.

EVANGELIST. When Pilate saw that he could prevail nothing, but that rather a tumult was made, he took water, and washed his hands before the multitude, saying, PILATE. I am innocent of the blood of this just person: see ye to it.

EVANGELIST. Then answered all the people, and said, CHORUS. His blood be on us, and on our children.

EVANGELIST. Then released he Barabbas unto them: and when he had scourged Jesus, he delivered him to be crucified. Then the soldiers of the governor took Jesus into the common hall, and gathered unto him the whole band of soldiers. And they stripped him, and put on him a scarlet robe. And when they had platted a crown of thorns, they put it upon his head, and a reed in his right hand: and they bowed the knee before him, and mocked him, saying, CHORUS. Hail, King of the Jews!

EVANGELIST. And they spit upon him, and took the reed, and smote him on the head.

23. Chorale

How much you have endured,
Illustrious Son of Man,
when you so undeservedly
take on the wages of sin!
Then followed pain upon pain,
then shame upon shame struck you,
then on your heart
lay anxiety that broke your heart.

24. Recitative

EVANGELIST. And after that they had mocked him, they took the robe off from him, and put his own raiment on him, and led him away to crucify him.

25. Aria

Despised, condemned sinners,
accursed children of darkness,
do not swear to kill your Savior!
Soon earth and heaven will break asunder
and He will avenge His honor
as your judge and as your God.

Then from the strikes of the avenger
no flight into deep caves will protect you,
when your ear hears the thunder.
Then he will repay your deeds
and spare no villain
who still dishonors his holy blood.

26. Recitativ

EVANGELIST. Und indem sie hinausgingen, funden sie einen Menschen von Cyrene, mit Namen Simon, den zwungen sie, dass er ihm sein Kreuz trüge. Und da sie an die Stätte kamen mit Namen Golgatha, das ist verdeutschet: Schädelstätt, gaben sie ihm Essig zu trinken mit Gallen vermischet. Und da er's schmeckete, wollte er's nicht trinken. Da sie ihn aber gekreuziget hatten, teilten sie seine Kleider und warfen das Los darum, auf dass erfüllet würde, das gesagt ist durch den Propheten: Sie haben meine Kleider unter sich geteilet, und über mein Gewand haben sie das Los geworfen. Und sie saßen allda und hüteten sein. Und oben zu seinem Haupte hefteten sie die Ursache seines Todes beschrieben, nämlich: „Dies ist Jesus, der Juden König.“ Und da wurden zween Mörder mit ihm gekreuziget, einer zur Rechten und einer zur Linken. Die aber vorübergingen, lästerten ihn und schüttelten ihre Köpfe und sprachen:

CHOR. Der du den Tempel Gottes zerbrichst und bauest ihn in dreien Tagen, hilf dir selber! Bist du Gottes Sohn, so steig herab vom Kreuz!

EVANGELIST. Desgleichen auch die Hohenpriester spoteten sein samt den Schriftgelehrten und Ältesten und sprachen:

CHOR. Andern hat er geholfen und kann ihm selber nicht helfen! Ist er der König in Israel, so steige er nun vom Kreuz; so wollen wir ihm glauben. Er hat Gott vertrauet, der erlöse ihn nun, lüset's ihn. Denn er hat gesagt: Ich bin Gottes Sohn.

EVANGELIST. Desgleichen schmäheten ihn auch die Mörder, die mit ihm gekreuziget waren. Und von der sechsten Stunde an ward eine Finsternis über das ganze Land bis zu der neunten Stunde. Und um die neunte Stunde schrie Jesus laut und sprach:

JESUS. Eli, Eli, lama asabthani?

EVANGELIST. Das ist: Mein Gott, mein Gott! warum hast du mich verlassen? Etliche aber, die da stunden, da sie das hörten, sprachen sie:

CHOR. Der rufet den Elias.

EVANGELIST. Und bald lief einer unter ihnen, nahm einen Schwamm und füllte ihn mit Essig und steckte ihn auf ein Rohr und tränkete ihn. Die andern aber sprachen:

CHOR. Halt, lass sehen, ob Elias komme und ihm helfe!

EVANGELIST. Aber Jesus schrie abermal laut und verschied.

26. Recitative

EVANGELIST. And as they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name: him they compelled to bear his cross. And when they were come unto a place called Golgotha, that is to say, a place of a skull, they gave him vinegar to drink mingled with gall: and when he had tasted thereof, he would not drink. And they crucified him, and parted his garments, casting lots: that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, They parted my garments among them, and upon my vesture did they cast lots. And sitting down they watched him there; and set up over his head his accusation written, THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS. Then were there two thieves crucified with him, one on the right hand, and another on the left. And they that passed by reviled him, wagging their heads, and saying,

CHORUS. Thou that destroyest the temple, and buildest it in three days, save thyself. If thou be the Son of God, come down from the cross.

EVANGELIST. Likewise also the chief priests mocking him, with the scribes and elders, said

CHORUS. He saved others; himself he cannot save. If he be the King of Israel, let him now come down from the cross, and we will believe him. He trusted in God; let him deliver him now, if he will have him: for he said, I am the Son of God.

EVANGELIST. The thieves also, which were crucified with him, cast the same in his teeth. Now from the sixth hour there was darkness over all the land unto the ninth hour. And about the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying,

JESUS. Eli, Eli, lama sabachthani?

EVANGELIST. that is to say, My God, my God, why hast thou forsaken me? Some of them that stood there, when they heard that, said,

CHORUS. This man calleth for Elias.

EVANGELIST. And straightway one of them ran, and took a sponge, and filled it with vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink. The rest said,

CHORUS. Let be, let us see whether Elias will come to save him.

EVANGELIST. Jesus, when he had cried again with a loud voice, yielded up the ghost.

27. Chor [= 2. Chor]

28. Choral

Ich danke dir von Herzen,
 o du mein bester Freund,
 für deine Todesschmerzen:
 Wie gut hast du's gemeint!
 O gib, dass ich mich halte
 zu dir und deiner Treu,
 und wann ich einst erkalte,
 ganz, ganz der deine sei!

27. Chorus [= 2. Chorus]

28. Chorale

I thank you from my heart,
 O you, my best friend,
 for your death pangs.
 How well you have meant it!
 O grant that I may cling
 to you and your loyalty,
 and when I first go cold in death,
 may I be wholly, wholly yours!